

Traducción al español

¡La colección LiFT del Museo Nacional de Literatura de Taiwán inicia su trayectoria hacia el mundo hispanohablante!

Tras casi tres años de trabajo y de traducción, la literatura taiwanesa en español realizada en colaboración entre el **Museo Nacional de Literatura de Taiwán** y la reconocida editorial española **Visor Libros** será publicada oficialmente en **junio de este año**.

Este proyecto editorial es el resultado del “**Proyecto 2023 para la promoción, traducción y publicación de la literatura taiwanesa en España (2023-2026)**”, encargado por el Museo Nacional de Literatura de Taiwán a la **Universidad Médica de Taipéi**, bajo la dirección de la profesora **Luisa Shu-Ying Chang**, y realizado conjuntamente con traductores taiwaneses y españoles, así como con especialistas del ámbito académico hispánico. En junio se publicarán dos antologías:

❶ *Antología de cuentos taiwaneses contemporáneos* 《台灣當代小說選》

Reúne 11 relatos de 11 autores, organizados según su época de creación. Los textos abordan temas como la experiencia colonial, el vanguardismo, el realismo, el cuerpo y el deseo, así como la identidad de género, ofreciendo un recorrido de más de setenta años a lo largo de la evolución de la literatura taiwanesa.

❷ *Antología de la poesía taiwanesa contemporánea* 《台灣當代詩選》

Incluye 47 poemas de 43 poetas, seleccionados desde el periodo colonial japonés hasta comienzos del siglo XXI. Es hasta ahora la antología más completa de la poesía taiwanesa moderna publicada en español, presentada en formato bilingüe chino-español.

La colección **LiFT – Literature from Taiwan** del Museo Nacional de Literatura de Taiwán ha publicado hasta la fecha **34 libros en 7 idiomas**. Estas dos nuevas antologías en español constituirán el **octavo idioma** de la serie y representan un hito histórico: la primera incursión del Museo en el mundo hispanohablante.

Próximamente se publicará también la obra *Breve historia de la literatura taiwanesa*, escrita en español por las profesoras **Luisa Shu-Ying Chang** y **Luisa Cheng-Fan Chen**, prevista para la segunda mitad del año.



Presentación de los nuevos libros

- **Fecha:** viernes, 12 de junio de 2026, 18:00
- **Lugar:** Taller de Ideas de la Biblioteca Eugenio Trias- Casa de Fieras de El Retiro (Po. de Fernán Núñez, 24, Retiro, 28009 Madrid)

Al atardecer de ese mismo día, la profesora **Luisa Shu-Ying Chang**, investigadora principal del proyecto, y la profesora **Luisa Cheng-Fan Chen**, co-investigadora, compartirán en persona el recorrido y las experiencias a lo largo de estos tres años de trabajo. También participarán los traductores —el profesor asistente, también coinvestigador, **Mario Santander Oliván** de la Universidad Complutense de Madrid, y **Nerea García Cabello**, quienes hablarán de su propia experiencia, junto con **Begoña García Sierra**, exprofesora asociada de la Universidad Autónoma de Madrid y revisora de los contenidos de las antologías, así como **Regina Llamas**, exprofesora del Departamento de Lenguas y Literaturas Extranjeras de la Universidad Nacional de Taiwán y actualmente profesora y vice-decana de Humanidades del IE (Instituto de Empresa) de Segovia y Madrid (doctora por el Departamento de Estudios de Asia Oriental de Harvard y traductora al español de *El licenciado número uno*, Zhang Xie). Juntos conversarán sobre las dificultades, desafíos y placeres de transitar entre el español y el chino en la traducción literaria y la crítica.

La **Oficina Económica Cultural de Taipéi en España** también se unirá al evento, y en nombre del Museo Nacional de Literatura de Taiwán presentará las políticas de promoción cultural y educativa de Taiwán.

La literatura, como el agua que horada la piedra, requiere constancia y acumulación. Confiamos en que este puente literario entre Taiwán y el mundo hispanohablante permita que más lectores descubran la riqueza y la profundidad de la literatura taiwanesa.